



Predstava je ostvarena vlastitim sredstvima i donacijama.

Zahvaljujemo gospodi Damiru Kontaku i Ivu Usmianiju na podršci,  
Danku Friščiću na slici, gđi dr. Ljiljani Gulić na stručnim savjetima, Mojo baru,  
ansamblu predstave na entuzijazmu i svim prijateljima na svakoj pomoći.

[www.zabateatar.eu](http://www.zabateatar.eu)

# LEE HALL: ŽLICA STEINBERG

režija: **Lawrence Kiiru**

izvedba: **Ana Pogorelić**



ZABATEATAR OMNITEH jgl

prijevod: **Ana Pogorelić** i **Marijana Javornik Čubrić**  
scenografija: **Ana Pogorelić**  
pokret i kostim: **Ana Pogorelić**  
svjetlo i ton: **Miroslav Marčetić**  
šminka: **Dino Baksa**  
fotografija: **Deyan Barić**  
autor slike: **Danko Friščić**  
grafičko oblikovanje: **Ivica Rađa**

**ŽLICA STEINBERG** (*Spoonface Steinberg*) vrlo je dirljiv monolog iz perspektive autistične djevojčice koja umire od raka, istražujući teme ljubavi, vjere i smisla života kroz svoja jedinstvena, izravna i često humoristična zapažanja o svijetu. Tekst drame karakteriziraju dječji govorni obrasci i nekonvencionalne rečenične strukture, koje služe rušenju komunikacijskih barijera i pozivanju publike u unutarnji svijet te autistične djevojčice. U predstavi su, po izričitom odabiru autora, sjajno ukomponirane arije u izvedbi operne dive Marie Callas, koje dotiču heroine kojima se protagonistica divi:

**Casta diva**, Norma, Bellini

**Mon coeur s'ouvre à ta voix**, Samson i Dalila, Saint-Saëns

**Teneste la promessa**, La traviata, G. Verdi

**Addio del passato**, La Traviata, G. Verdi

**Ebben! Ne andrò lontana**, La Wally, A. Catalani

**O mio babbino caro**, Gianni Schicchi, G. Puccini

**Voi lo sapete, o mamma**, Cavalleria rusticana, P. Mascagni

**Vissi d'arte**, Tosca, G. Puccini

*„I ja, ako ikada odrastem, bit ću jedna od takvih tužnih pjevačica - i pjevat ću umiranje, a svi ćete pljeskati i navijati jer, iako je lijepo pjevanje tužno - ono je ipak na neki način sretno -, i pjevat ću umiranje i vi ćete me voljeti - i pozvat ću anđele da me odvedu, - i pjevat ću umiranje i bit će prekrasan komadić ljepote na svijetu - bit ću slobodna kao ptičica koja leti prema nebu“.*

**Ana Pogorelić** s pet godina započela je učiti balet u Školi za klasični balet u Zagrebu. Od 2010. do 2013. pohađala je Baletnu akademiju Boljšoj teatra u Moskvi. Po povratku u Zagreb završila je završni razred baletne škole i muzički razred Škole za primijenjenu umjetnost u Zagrebu. Završila je i (osnovnu) Glazbenu školu Vatroslava Lisinskog u Zagrebu kao klaviristica, s brojnim nastupima. Kao balerina sudjelovala je u izvedbama baleta Labuđe jezero i Giselle te nastupala solistički u ulozi Balerine u drami Luđakinja iz Chaillota HNK Zagreb, u Vinkovačkom kazalištu Joza Ivakić (projekt Večer zvuka i pokreta; solo i u duetu s A. Nabijulinom,

prvakom Baleta HNK u Zagrebu), te na Gala-plesnim večerima plesne scene Treps u Zagrebu. Kao glumica nastupila je u TV seriji Državni službenik (Telekom Srbija, 2020.) te u predstavama Apsurd Zeneka (ANFI Teatar Kraljevo), Osam žena (Narodno pozorište Beograd i BELEF 2022. i 2024.), Svila (Teatar &TD u Zagrebu, PagArtFestival, Zadar Organ Festival, Kazalište Joza Ivakić u Vinkovcima, Slatina), Iluzije (Češka beseda Zagreb, PagArtFestival). Predstava Iluzije obnovljena je prošle godine i izvedena u Klubu kazališta Komedija u Zagrebu i na PagArtFestivalu te u Belom Manastiru i Beogradu (Institut za umetničku igru).

Prevela je i adaptirala predstavu Delirij u dvoje E. Ionesca (izvedbe – Češka beseda, Muzej Grada Zagreba, Mala scena, KUC Travno, Zagreb; PagArtFestival, Teatar Vuk, Beograd, Daruvar, Križevci, Pregrada, Novalja, Osijek, Beli Manastir, Kolan, Đakovo, Ankarani; Slovenija) te Duodramu T. Williamsa (izvedbe -Mala scena, KUC Travno i KunstTeatar, Zagreb; PagArtFestival, Teatar Vuk, Beograd, Narodno pozorište Sombor). Za te predstave izradila je režiju, scenografiju, pokret i vizual zajedno s glumcem Lukom Šatarom, s kojim igra u obje, sve za ŽabaTeatar. Nastupila je u nekoliko projekata umjetničkog čitanja i glazbeno-poetskih večeri te u melodramu Enoch Arden R. Straussa (PagArtFestival, Zadar Organ Festival). Diplomirala je glumu na Akademiji umjetnosti u Beogradu.

**Lawrence Kiiru** rođen je u mjestu Gitie, Muranga u Keniji. Nakon obrazovanja u Keniji, studirao je i diplomirao režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Ima veliko iskustvo kao redatelj u kazalištima, na filmu i televiziji. Režirao je brojne lutkarske predstave: Ružno pače i Zid od brašna za Kazalište lutaka Split; Afrička bajka i Ružno pače za Kazalište lutaka Zagreb; Pustolovine jednog lavića i Sabor ptica za Gradsko kazalište lutaka Rijeka; Brončani kotlić, Božićni roščić, papčić i zvončić za Kazalište lutaka Osijek; Zid od brašna za Kazalište lutaka, Mostar. Predstava Sabor ptica prikazana je i nagrađena na šestom Međunarodnom festivalu kazališta lutaka u Teheranu. U Nairobiju (Kenija) u Kenijskom nacionalnom teatru, bio je koredatelj na velikoj predstavi Cesta (Wole Soyinka), a sam je režirao vrlo uspješnu predstavu Sluškinje (J. Genet). U Hrvatskoj je nadalje uspješno režirao brojne predstave: Sizwe Bansi je mrtav A. Fugarda (Teatar &TD, Zagreb), Ponoćna igra D. Jelačića Bužimskog i Elizabeta D. Foa (Hrvatsko narodno kazalište Varaždin), Kvartet R. Harwooda i nagrađenu Piaf P. Gamsa za Kazalište Komedija Zagreb, Kralj umire E. Ionesca (Hrvatsko narodno kazalište Zagreb, Scena Habunek), Na čijoj strani R. Harwooda (Kazalište Marina Držića Dubrovnik), Klitemnestra M. Matkovića (Lazareti, Dubrovnik), Šampionski nokturno M. Nole i Okrutno i nježno M. Crimpa (Istarsko narodno kazalište Pula), S ljubavlju, Janis (mjuzikl, autor: R. Myler, Kazalište Komedija Zagreb).

Također se bavio glumom pa je tako odigrao uloge u predstavama Kristoforo Kolumbo i Aretej (Dubrovačke ljetne igre), Nisam ja Rappaport (Teatar u gostima), Grička vještica (Kazališna družina Histrioni, Proslava (HNK u Zagrebu, scena Habunek) te Black/White is my Color s Vilimom Matulom prema motivima drame Crnci J. Geneta. Napisao je brojne scenarije i radio kao asistent režije na nekoliko filmova.